

Mật Tạng Bộ 3\_ No.1187 (Tr.811\_Tr.814)

PHẬT NÓI TỐI THẮNG DIỆU CÁT TƯỜNG CĂN BẢN TRÍ  
TỐI THƯỢNG BÍ MẬT NHẤT THIẾT DANH NGHĨA  
TAM MA ĐỊA PHẦN  
\_QUYỂN HẠ\_

Hán dịch: Tây Thiên Dịch Kinh Tam Tạng\_ Triều Phụng Đại Phu Thích Hồng  
Lô Khanh\_ Truyền Pháp Đại Sư (kẻ bày tôi là) THI HỘ phụng chiếu dịch.  
Phục hồi Phạn Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

\_Pháp **Thắng Thành Tự** này

Hay biến hóa tối thượng

Hiện ra mọi loại Thân

Thanh tịnh các nẻo ác

Cùng tất cả chúng sinh

Làm Chủ, làm chỗ dựa

Tất cả chúng sinh giới

Khiến được Giải Thoát khắp

Vào chiến trận phiền não

Làm dũng mãnh bền chắc

\_Các **Vô Trí, Đại Oán**

Phá diệt không dư sót

Tâm dũng mãnh không lùi

Uy thắng đại cát tường

Hiện sắc tướng không sợ

Tất cả đều kính phục.

\_Hoặc hiện Thân uy thế

Trăm tay, tướng Kỳ Khắc

\_Hoặc lại làm dưới chân

Đè đất, hiện tướng múa

\_Hoặc hiện tay Cát Tường

Trụ hư không tự tại

\_Hoặc một chân chạm đất

Thành **Đại Mạn Noa La**

\_Hoặc duỗi một ngón chân

Vượt qua cõi Phạm Thiên

\_Nên hiểu các biến hóa

Đều **một Pháp** không hai

Tự tại trong các Pháp

**Tối Thắng Đệ Nhất Nghĩa**

\_ Mọi hình sắc biểu thị  
Đều do Thần Lực tạo  
Tất cả **Tâm, Thức, Pháp**  
Từ phương tiện sinh ra  
\_ Chư Hữu (các cõi) quá khứ nhiệm  
Thành Tam Hữu (ba cõi) sai biệt  
**Tính rỗng** (‘Sùnyatà: Không Tính) tối thượng ấy  
Chân thật không chỗ động  
Như trăng Thu mới hiện  
Mây ám đều thanh tịnh  
\_ **Pháp Giới Mạn Noa La**  
Nhóm **Tham** chẳng thể nhiệm  
Báu Ma Ni tối thượng  
Hiện **Đế Thanh** (vật báu màu xanh), **Đại Thanh** (Mahà-ni-la: ngọc báu màu  
xanh)  
Làm cát tường tối thắng  
Phật hóa chỗ trang nghiêm  
Hiện **Thần Túc Đại Bộ**  
Ba cõi chấn động khắp  
\_ Hết thấy **Tam Ma Địa** (Samàdhi)  
Chính niệm, giữ Tự Tính  
Nhóm **Bốn Niệm Xứ** (Catvāri-smṛty-upasthānāni) ấy  
Như thật mà phân biệt  
Nở rộ hoa **bảy Giác** (Sapta-bodhyaṅgāni: thất Giác Chi)  
Hương thơm lan khắp cả  
Tuyên nói **Tám Chính Đạo** (Aryāṣṭāṅgika-mārga: Bát Thánh Đạo)  
Viên mãn các **quả Trí** (Jñāna-phala)  
Biển Công Đức Như Lai  
Sinh ra tất cả Pháp  
Khiến khắc các hữu tình  
Thành Đạo Chính Đẳng Giác  
\_ Tất cả loài chúng sinh  
Không dính như hư không  
Ý chúng sinh đã sinh  
Mọi Ý sinh mau chóng  
Gốc chúng sinh, tính **Dục**  
Tất cả sai biệt ấy  
Thấu nghĩa thật **năm Uẩn** (Pañca-skandha)  
Thấy **năm Uẩn** thanh tịnh  
Tất cả hóa chỗ làm  
Tất cả việc đã hóa  
Tất cả hóa đã nói

Đều trụ **Chân Thật Tế** (cội nguồn của Chân Như cứu cánh)

\_ **Mười hai Hữu Chi** (12 Nhân Duyên) ấy

Mười hai Tướng thanh tịnh

Giáo Tướng **bốn Thánh Đế**

**Tám Trí** (gồm có **Pháp Trí, Loại Trí, Thế Tục Trí, Tha Tâm Trí, Khổ Trí, Tập Trí, Diệt Trí, Đạo Trí**) đã hiểu thấu

Nghĩa thật **mười hai Tướng**

**Mười sáu Tướng** chân thật

**Hai mươi tướng Chính Giác**

Hiểu thấu tất cả Pháp

Tướng các nhóm Pháp này

Do Phật đã hóa thuyết

Hiện ra các **Hóa Thân** (Nirmàṇa-kāya)

Khiến tất cả quán sát

Ở khoảng một sát na

Hiện tất cả **Tam Muội**

Ở khoảng một sát na

Thấu tất cả **Tâm Pháp**

Tuyên phương tiện các **Thừa** (Yàna)

Lợi khắp các Thế Gian

Tuy hiển nói **ba Thừa** (Trìṇi-yànàni)

Trụ **quả Thánh** (Àrya-phala) **Nhất Thừa** (Eka-yàna)

\_ **Phiền não giới** thanh tịnh

Tức các **Nghiệp Giới** hết

Vượt biển phiền não xong

Trụ các Pháp tương ứng

**Phiền Não** (Kle'sà), **Tùy Phiền Não** (Upakle'sà)

Đoạn diệt không dư sót

Khởi phương tiện **Bi Trí**

Lợi mình, lợi Thế Gian

\_ Nếu chặt tất cả **Tướng** (Samjñā)

Các **Thức Pháp** liền diệt

Tức Ý Cảnh chúng sinh

Vượt qua Ý chúng sinh

\_ Ý chúng sinh an trụ

Các **Tâm, Pháp** bình đẳng

Ý chúng sinh: hỷ sinh

Ý chúng sinh: Đại Lạc

Thành tựu mây tối trắng

Hay lia các mây ám

\_ **Tam Thế Đại Giác Tôn**

Là nhóm Công Đức lớn  
Nghĩa năm Uẩn, ba Thời  
Sát na quán sát hết  
Sát na hay chứng ngộ  
Tự Tính tất cả Phật  
Thân tối thượng không dính  
Tức Thật Tướng của Thân  
\_Chư Phật Chính Giác Tôn  
Vô Thượng Đại Bồ Đề  
Nói Đại Chú ba Bộ  
Lìa văn tự phân biệt  
Thắng nghĩa các **Minh Chú** (Vidya)  
Nhóm tướng không văn tự  
Năm văn tự **Đại Không** (Mahà-'sùnya)  
Tướng trăm chữ cũng **Không** ('Sùnya: trống rỗng)  
\_Tất cả **Tướng** (Lakṣaṇa), **Phi Tướng** (Alakṣaṇa)  
Với nhóm **mười sáu Tướng**  
**Vô Tướng** (Animitta) không chỗ động  
Tâm trụ **bốn Thiên Định**  
Tất cả **Định Phần** thông  
Nơi **Tam Ma Địa** nhiếp  
**Thắng Thân Tam Ma Địa**  
Tất cả Thân tự tại  
**Hóa Thân, Tối Thượng Thân**  
Nơi chư Phật biến hóa  
Mười phương đều tự hóa  
**Như Lý độ Thế Gian**  
\_Hết thầy các Thiên Chủ  
**Thiên Phụ** (quan lại của cõi Trời) và **Thiên Chúng** (Deva-gaṇa)  
Với **A Ma La Thiên** (Amala-deva: Vô Cấu Thiên)  
Cho đến **A Tu La** (Asura)  
Nhóm chư Thiên như vậy  
Thần Thông Phật biến hóa  
Tất cả đều điều phục  
Trụ **Chư Phật Tam Muội**  
\_Trong mười phương Thế Giới  
Một Đạo Sư tối thắng  
Làm **Đại Pháp Thí Chủ**  
Rộng độ các **biển Hữu**  
Dùng hai Pháp **Từ, Bi**  
Làm áo giáp bền chắc  
Cầm nhóm kiếm Trí Tuệ

Phá phiền não, đại địch.

\_Hết thấy **bốn loại Ma**

Với quyền thuộc của Ma

Hoại Pháp lành khó điều

**Chính Giác** đều điều phục

\_**Thiên Ma** (Deva-màra) quy Phật xong

Đều buông Tâm **Ngã Mạn** (Àtma-màna)

Làm cung kính cúng dường

**Như Lai Tối Thắng Sư**

\_Phật ở trong ba cõi

Vận **Thần Túc Đại Bộ**

Mở bày Pháp **ba Minh**

**Sáu Thông** với **sáu Niệm**...

\_Bồ Tát Ma Ha Tát

Uy Lực đời quá khứ

Ba La Mật cứu cánh

Thấu **Thắng Tuệ** chân thật

\_Tất cả **Ngã** (Àtman) tự tại

**Thắng Bồ Đặc Già La** (Pudgala: Sinh mệnh chủ thể)

Nơi chẳng thể ví dụ

Chỗ Trí chẳng thể biết

\_**Tối Thượng Pháp Thí Chủ**

Tuyên nói nghĩa **bốn Ấn**

Vì lợi ích Thế Gian

Sinh ra Pháp **ba Thừa**

\_**Đệ Nhất Nghĩa** (Paramàrtha) thanh tịnh

**Thắng Diệu Chủ** ba cõi

Các chỗ làm **Cát Tường**

**Diệu Đức, Thắng Căn Bản**

\_Quy mệnh **Kim Cương Đại Thí Nguyện**

Quy mệnh **Chân Như Thật Tế Lý**

Quy mệnh **Không Tính Thắng Diệu Tạng**

Quy mệnh **Vô Thượng Phật Bồ Đề**

Quy mệnh **Phật Sở Ai Lạc Pháp** (Pháp mà Đức Phật đã yêu thích)

Đỉnh lễ quy mệnh **Phật Trí Thân** (Thân Trí Tuệ của Đức Phật)

Quy mệnh **Chư Phật Đại Hỷ Vương**

Đỉnh lễ quy mệnh **Phật Đại Duyệt** (sự vui thích rộng lớn của Đức Phật)

Quy mệnh **Chư Phật Chính Niệm Pháp** (Pháp Chính Niệm của chư Phật)

Đỉnh lễ quy mệnh **Phật Đại Tiểu** (cách cười lớn tiếng của Đức Phật)

Quy mệnh **Phật Sở Thuyết Chính Ngũ** (Lời nói chính đúng mà Đức Phật đã nói)

Đỉnh lễ quy mệnh **Phật Tự Tính** (Tự Tính của Đức Phật)

Quy mệnh **Bất Tùng Chư Hữu Sinh** (Chẳng theo các Hữu sinh ra)

Quy mệnh **Chính Trí Sở Xuất Sinh** (Nơi mà Chính Trí đã sinh ra)

Quy mệnh **Hư Không Tự Tính Sinh** (Tự Tính của hư không sinh ra)

Quy mệnh **Xuất Sinh Nhất Thiết Trí** (sinh ra Nhất Thiết Trí)

Quy mệnh **Tối Thượng Huyền Hóa Vông** (Lưỡi huyền hóa tối thượng)

Quy mệnh **Chư Phật Đại Hy Hỷ** (Cách vui đùa rộng lớn của chư Phật)

Nơi tất cả Hữu Tình khen ngợi

Thế nên quy mệnh **nhóm Chính Trí**

\_Lại nữa, Kim Cương Thủ Bồ Tát, đấng Đại Chấp Kim Cương! Như Ta đã nói nghĩa của tên gọi bí mật (bí mật danh nghĩa). Đấy tức là **Trí Đỉnh** của tất cả Như Lai, **Trí Thân** của tất cả Như Lai, nơi mà Chính Trí căn bản của Diệu Cát Tường đã sinh ra, Công Đức **Bất Cộng tối thắng** thanh tịnh viên mãn của chư Phật, Pháp Tối Thượng Xưng Tán Đại Thiện Lạc, Thắng Nghĩa của Uy Đức Thần Thông rộng lớn, sự thanh tịnh bí mật của Nghiệp **thân miệng Ý**, Công Đức của các **Địa** (Bhùmi) các **Ba La Mật** (Pàramità), sự thanh tịnh viên mãn không có chỗ giảm mất, nơi Phước Trí đã sinh ra sự viên mãn thanh tịnh của tất cả Pháp ấy. Đây gọi là nghĩa thù thắng tối thượng không có gì so sánh được (tối thượng vô tể thắng nghĩa). Do Pháp này cho nên nói là: “*Người chưa được Quả đều khiến cho được Quả*”. Đây là **Vô Thượng Pháp Nhãn Tổng Trì Thắng Nghĩa** (nghĩa Tổng Trì thù thắng của con mắt Pháp vô thượng) của tất cả Như Lai. Như thật biết rõ, như Lý tuyên nói.

Này Kim Cương Thủ! Ông nên biết nghĩa của tên gọi bí mật này là nơi mà Uy Lực của tất cả chư Phật đã nắm giữ. Đấy là nghĩa Đại Huyền Hóa tối thượng, Đại Vô Năng Thắng trong các Chú Pháp, **Bạch Pháp** (Pháp tốt lành) tối thượng viên mãn thanh tịnh, cho đến thân miệng ý bí mật chân thật của Nhất Thiết Trí Trí, hay chứng **Hiện Tiên Tam Muội** của tất cả Như Lai Chính Đẳng Chính Giác, khéo vào Pháp Giới vô thượng của tất cả Như Lai, Đấng **Vô Năng Thắng** của tất cả Ma Lực, thành tựu Công Đức **mười Lực** của tất cả Như Lai, vượt qua hết thấy **mười Lực** của Bồ Tát, thành tựu Nhất Thiết Trí Trí vượt qua các Trí nơi mà tất cả Pháp đã quy về, gom tập khắp sự trong sạch không dơ bẩn của các **Phật Giáo**, nơi mà Phước Trí đã sinh viên mãn rộng lớn, các Đại Bồ Tát dùng làm quyến thuộc tăng trưởng rực rỡ. Tuy ở trong cõi của tất cả Thanh Văn, Duyên Giác, Người, Trời...tùy thuận Pháp ấy mà thượng an trụ Đại Thừa tối thượng, sinh ra vô biên **Thắng Hạnh** của Bồ Tát, rốt ráo thông đạt Pháp của các Thánh Đạo. Tự mình được giải thoát xong, lại hay sinh ra biến hóa tất cả **Đạo Hạnh** chẳng chặt đứt mầm giống của Phật, đủ Đại Trí Tuệ trụ **Bồ Tát Tộc** (Bodhisatva-kulàya), nhiếp thọ tất cả **ngũ Nghiệp** tối thắng, phá hoại tất cả các **Ngoại Đạo Giáo**, làm **Dũng Kiện Quân** giáng phục bốn Ma được Vô Năng Thắng.

Lại hay nhiếp khắp tất cả chúng sinh, mở bày Thánh Đạo sinh ra tất cả Pháp, thường trụ **Tam Ma Địa** hành **bốn Phạm Hạnh** mà ở **Tâm Thiền Na** (Dhyāna-citta) trụ một cảnh. Thành tựu nghiệp thân miệng ý của **Du Già** (Yoga) xong được chặt đứt hết tất cả **Phiền Nã** (Kle'sa) với **Tùy Phiền Nã** (Upakle'sa), liền hay lia sự cột buộc tất cả **Kết Phộc**, nơi mà Đại Trí đã giải thoát, vắng lặng tất cả Tâm, ngưng dừng tất cả **Chướng** (Āvaraṇa), đoạn diệt tất cả **Kiến** (Dr̥ṣṭi, hay Dar'sana), xa lia tất cả Tướng, hay đóng khép cửa của tất cả nẻo chẳng lành, nơi **Đạo Thật Đế** thấy đều giải thoát, nghiền nát bánh xe sinh tử, chuyển bánh xe Đại Pháp, dựng cây phượng Đại Pháp, an trụ Pháp Giáo rộng lớn của Như Lai, tùy thuận căn cơ thích hợp tuyên nói các Pháp, mau cho lnh thành tựu Môn **Bí Mật Hạnh**, quán sát Tự Tính của tất cả Bồ Tát, viên mãn Môn **Trí Tuệ Ba La Mật**, hiểu thấu **Không Tính** ('Sūnyatā: Tính trống rỗng) của tất cả Bồ Tát, chứng ngộ tất cả Giải Thoát không có hai (vô nhị giải thoát), sinh ra tất cả Pháp Ba La Mật, thông đạt tất cả Pháp Ba La Mật, viên mãn thanh tịnh tất cả Địa Vị.

Nghĩa của tên gọi bí mật này nhiếp chung Pháp **bốn Thánh Đế** của Thanh Văn với **bốn Niệm Xứ** cho đến Pháp của **tám Thánh Đạo**. Sự sai biệt của các Pháp như vậy đều dùng một Tâm hiểu thấu không có hai. Đây gọi là viên mãn Công Đức của chư Phật.

\_Lại nữa, Kim Cương Thử Bồ Tát, đáng Đại Chấp Kim Cương! Nghĩa của tên gọi bí mật này là môn **Nhất Thiết Chúng Sinh Tối Thắng Thân Ngữ Ý Nghiệp Thành Tựu Hạnh**, Pháp trừ dứt tất cả tội của chúng sinh, thanh tịnh tất cả nẻo ác, đoạn trừ tất cả nghiệp chướng, vĩnh viễn chẳng sinh vào chỗ có quả báo của tám nạn, dứt trừ tám loại việc rất đáng sợ, phá hoại tất cả mộng ác chẳng lành, chẳng dấy lên tất cả cảnh tướng chẳng lành, phá hoại tất cả cảnh giới cực ác, xa lia tất cả **Ma Nghiệp**, lại chẳng tạm khởi tất cả sự tác Ý chẳng đúng theo Lý (phi lý tác ý), đoạn trừ tất cả nhóm **Ngã Chấp Kiến**, chẳng sinh tất cả lo khổ phiền não, tăng trưởng tất cả căn lành Phước Trí, an trụ Tâm chân thật của tất cả Như Lai, bí mật chân thật của tất cả Bồ Tát, bí mật chân thật của tất cả Thanh Văn Duyên Giác, sự chân thật của tất cả Ấn Tướng Minh Chú, tùy thuận tất cả **Như Lý Ngữ Nghiệp Chính Niệm Chính Tri**

Pháp này lại hay ở trong đời hiện tại tăng trưởng trí Tuệ, không có bệnh tật; đầy đủ sắc đẹp, sức mạnh, giàu có, an vui, tự tại, cát tường, thanh tịnh, tăng trưởng Pháp lành. Được danh tiếng lớn, ca vịnh, khen ngợi, được người yêu thích.

Pháp bí mật này có lợi ích lớn, dứt trừ tất cả bệnh tật, sự đáng sợ. Tất cả Tà Vọng khiến cho chân thật, tất cả tướng chẳng lành đều khiến cho tốt lành, tất cả sự chẳng thù thắng đều khiến cho thù thắng, tất cả điềm chẳng lành thì khiến cho cát tường, người không có chủ thì vì họ mà làm chủ thể, người không có chỗ nương dựa thì làm chỗ nương dựa, các người không có ai cứu thì vì họ làm cứu hộ, người không có chỗ quy hướng thì vì họ mà làm chỗ quy hướng, người ở chỗ mờ tối thì vì họ làm ngọn đèn sáng, người không có hưởng nẻo thì vì kẻ ấy mà mở bày con đường chính

đúng chân thật, người bị chìm đắm trong biển sinh tử thì vì họ mà làm thuyền bè chân thật cứu độ, làm Đại Y Vương chữa trị mọi bệnh, dùng Tuệ chân thật hiểu thấu **Tính, Vô Tính, Thế Trí** chân thật, chiếu phá tất cả si ám mờ tối, làm Đại Như Ý Bảo Vương tùy theo các chúng sinh có điều cầu nguyện đều được viên mãn.

Lại Pháp bí mật này là Nhất Thiết Trí Trí chân thật, Trí Thân của Diệu Cát Tường, chỗ đã được viên mãn thanh tịnh hiện ra Trí Thân, nơi mà năm loại mắt chân thật đã được sáu Ba La Mật, chân thật viên mãn Pháp Thí vô thượng, không có sự sợ hãi hư vọng được Pháp của **mười Địa** (Da'sa-bhùmi), an trụ nơi đã sinh ra Phước Trí chân thật, viên mãn đầy đủ **Tam Ma Địa Phần**, an trụ **một Pháp** là tướng **hai Pháp**, Chân Như thật tế là các Hữu Sắc không có Pháp Tính riêng biệt, khéo trụ Chân Như thật tế của **Thiền Na** (Dhyàna), sắc tướng thanh tịnh là các tướng hư vọng, Chính Trí của Tự Tính Như Lai sinh ra, **Đại Không Sắc Tính** của các Tướng không có dính mắc vào **cái thấy** (Kiến: Dar'sana) nào, các Tướng là cái Thấy (Kiến) liền được các Pháp. Đây tức là nghĩa của tên gọi bí mật, nói là "*Từ Pháp không có hai sinh ra Thắng Nghĩa*". Người hay giữ nói cũng đều như vậy.

\_ Lại nữa, Kim Cương Thủ Bồ Tát, đấng Đại Chấp Kim Cương! **Diệu Cát Tường Căn Bản Trí Nhất Thiết Như Lai Trí Thân Trí Đỉnh Thuần Nhất Vô Nhi Tối Thượng Tối Thắng Bí Mật Danh Nghĩa Tam Ma Địa Phần** này là búi tóc báu Đại Ma Ni trang nghiêm, Pháp Vô Năng Thắng trong tất cả **Giáo** ('Sastra). Nếu có người tu Chân Ngôn Hạnh đối với môn **Bí Mật Chân Ngôn Hạnh** này ưa thích tu tập thì nên chọn lựa khu đất thù thắng cát tường, tùy theo sức, tùy theo Thời làm **Mạn Noa La** (Maṇḍala: Đàn Trường), an bày tượng vẽ **Tỳ Lô Giá Na Như Lai** (Vairocana-tathàgata) tùy phần cúng dường, tối thượng là một lòng chân thật quán tưởng kỹ lưỡng Thánh Tượng đã được an, chuyên chú cột niệm là các tán loạn. Sau đó dùng Nghiệp **Chính Ngữ** ngày ngày ba Thời: thọ trì, phúng tụng, ghi nhớ, suy nghĩ

Ngay lúc tụng trì **Minh Chú** bí mật thời Tâm, lời tướng ứng với câu văn tròn đúng không để cho tạp loạn, khởi Tâm **Tín Giải** (Adhimukti:tin hiểu thù thắng) chân thật tác Ý nơi Môn **Bí Mật Chân Ngôn Hạnh** này

Như vậy tu tập được tinh thực xong, liền được tất cả chỗ ham muốn như ý, biết rõ Thắng Nghĩa tối thượng của các Pháp, chứng Tuệ không có ngăn ngại, không có hai phân biệt, đầy đủ Tâm tin tưởng, đều hay biết rõ việc của ba đời, lại được tất cả chư Phật đi đến hiện ra trước mặt mở bày sinh ra tất cả Pháp Môn mà hay chiếu đạt Tự Tính của **Ngã, Pháp**

Như vậy người hành Du Già đã thành tựu xong, liền hay làm các sự biến hóa, hiện **Chấp Kim Cương Đại Phần Nộ Vương** hay điều phục tất cả loài khó điều phục, cứu độ Thế Gian làm lợi ích lớn, hiện mọi Sắc Thân có ánh sáng lớn, lại hay thành tựu tất cả Pháp **Minh Chú, Ấn Tượng, Tam Muội, Man Noa La** mà làm **Tối Thắng Đại Chú Minh Vương**. Hết thấy tất cả **Tần Na Dạ Ca** (Vinayàka) cực ác cho đến **Ma** (Màra) với **Ma Tộc** (Màra-kulàya) ở trong ngày đêm mà thường hộ vệ,



ở tất cả nơi chốn chẳng hiện ra thân ấy nhưng thường đi theo chẳng khiến cho các ác rình rập được dịp thuận tiện gây hại.

Lại được tất cả chư Phật, Bồ Tát tăng thêm thương xót, dựng lập tất cả nghiệp của thân miệng ý thường trụ Chính Pháp, là nơi mà chư Phật Bồ Tát đã cùng nhau nhiếp thọ, được tất cả Pháp Vô Úy Biện Tài, thông đạt hết thảy các Pháp của Thanh Văn Duyên Giác mà hay quán chiếu Tự Tính **Vô Ngã**.

Hết thảy Phạm Vương, Đế Thích, Lỗ Nại La Thiên, Na La Diên Thiên, Đồng Tử Thiên, Đại Tự Tại Thiên, Ca Lý Đế Ca Thiên, Đại Hắc Thiên, Nan Nỉ Kế Thuyết La Thiên, Hỏa Thiên, Thủy Thiên, Phong Thiên, Ha Lợi Đế...cho đến bậc **Hộ Thế** (Loka-pàla) ở mười phương. Tất cả nhóm Thiên Chúng như vậy ở trong ngày đêm cũng thường hộ vệ khiến cho người hành Du Già ấy đi đứng nằm ngồi thường được an ổn, thường trụ **Tam Ma Hứ Đa** (Samàhita: Đẳng Dẫn) lia các tán loạn.

Hoặc một mình ở một chỗ, hoặc vào trong Nhân Chúng, cho đến hoặc vào các nơi chốn như: thành vua, làng, xóm, thôn, ấp, đường tắt, nhà trống, núi, rừng, sông lớn, sông nhỏ...hoặc trụ hoặc khởi, ở tất cả Thời, tất cả việc đã làm thì nhóm chư Thiên ấy thường âm thầm hộ giúp.

Lại nữa ngày đêm nếu ở nhà của mình hoặc ở chỗ khác. Lại có: hàng Trời, Rồng, Dạ Xoa, Càn Thát Bà, A Tu La, Ca Lô La, Khẩn Na La, Ma Hầu La Già, Người, Phi Nhân...với các Tú Diệu và các Quỷ Chúng là:Thánh Diệu Mẫu Chúng, Thất Mẫu Chúng cho đến Dược Sát Ni Chúng, La Sát Tây Chúng, Tất Xá Tức Chúng. Nhóm Chúng như vậy thấy đều cùng với các quyến thuộc thường đi đến hộ vệ khiến cho Hành Nhân tu tập Du Già được Thân tối thắng, sắc đẹp sức mạnh kiên cố, không có các bệnh tật, tăng trưởng Thọ Mệnh, được đại cát tường.

\_Lại nữa, Kim Cương Thủ Bồ Tát, đấng Đại Chấp Kim Cương! Nếu có Hành Nhân tu tập Du Già đối với **Nhất Thiết Bí Mật Danh Nghĩa Tam Ma Địa Phần Đại Ma Ni Bảo Kế** này hay một ngày ba Thời chuyên chú trì tụng, ghi nhớ, siêng tu mà lại trụ Tâm quán tưởng Thánh Tượng của Bản Tôn, từ Chính Trí của Diệu Cát Tường khởi biến hóa thân, hiện ra vô biên mọi loại sắc tướng. Như vậy quán xong, chẳng lâu liền hiện sắc tướng đã quán, lại nữa liền thấy chư Phật, Bồ Tát ở trong hư không hiện ra vô số mọi loại Sắc Thân.

Lại nữa, Hành Giả tu tập Du Già dùng Công Đức của Pháp tối thắng đó vĩnh viễn chẳng bị rơi vào tất cả nẻo ác, ở đời sau này chẳng sinh vào chủng tộc ti tiện, chẳng sinh vào chốn biên địa, chẳng ở căn tính hèn kém, chẳng cùng với các Căn chẳng đầy đủ đồng chỗ sinh ra

Lại nữa, chẳng sinh vào các nhà **Tà Kiến**, chẳng phải là cội nước của Phật thì chẳng thọ sinh. Phật chẳng ra đời tuyên nói Chính Pháp thì cũng chẳng thọ sinh, vĩnh viễn chẳng sinh vào cung Trời **Trường Thọ**, vĩnh viễn chẳng sinh vào đời ác năm trước, chẳng sinh trong kiếp đói khát binh đao. Đời đời sinh ra đều xa lìa sự sợ hãi của nhóm Oán Đối, giặc cướp, trộm cắp...Phàm nơi đã sinh ra chẳng thọ nhận sự nghèo khổ, nơi mà danh dự khen ngợi chẳng thể động đến. Đời đời sinh ra, thường

sinh vào **Thiền Tộc** (Ku'sala-kulàya), tương người đầy đủ đoan chính viên mãn. Ở trong Thế Gian được người yêu kính, thường thọ nhận khoái lạc, lia các sự lo âu buồn bực. Phàm nơi đã sinh ra thì người đều vui nhìn, lời nói ra thành thật được người tin nhận. Đời đời kiếp kiếp được **Túc Mệnh Trí**, đủ đại tài phú có đại quyền thuộc, tăng trưởng vô tận Công Đức tối thượng tất cả chúng sinh thấy đều đầy đủ, Công Đức của Tự Tính Ba La Mật cũng được đầy đủ, Nguyên Lực đều được đầy đủ, thông đạt tất cả Giáo Pháp thanh tịnh, Ngũ Nghiệp tự tại được Đại Vô Úy.

Phàm chỗ đối luận thì hay khéo biện bác không có ngăn ngại. Lại hay an ủi tất cả chúng sinh như A Xà Lê Sư Trưởng không có khác. Xưa kia tất cả Pháp Phần chưa được nghe cho đến tất cả Văn Điển của Thế Gian với Ngoại Luận... thấy đều thông đạt, được đại biện tài, Giới Túc, Thọ Mệnh thanh tịnh viên mãn, thường ưa thích xuất gia, đủ các Cấm Giới, nơi Nhất Thiết Trí vĩnh viễn chẳng bị quên mất, Tâm Đại Bồ Đề bền chắc chẳng hoại, vượt qua cảnh giới của Thanh Văn Duyên Giác, cũng chẳng ưa thích ở trong Pháp của nhóm ấy.

Này Kim Cương Thủ! Các Hành Giả tu Du Già được vô lượng Công Đức như vậy thấy đều đầy đủ, mau chóng thành tựu quả Đại Bồ Đề. Nghĩa của tên gọi bí mật này lại có vô biên Công Đức Phần viên mãn đầy đủ. Giả sử trong vô lượng kiếp xưng dương khen ngợi, chẳng thể cùng tận.

\_Lại nữa, Kim Cương Thủ Bồ Tát, đấng Đại Chấp Kim Cương! Chư Phật Như Lai dùng phương tiện Đại Bi hiện ra ở Thế Gian, đối với nghĩa của tên gọi bí mật này đã được viên mãn, nơi Phước Trí đã sinh thành tựu **A Nậu Đa La Tam Miếu Tam Bồ Đề** (Anuttara-samyaksambuddhi: Vô Thượng Chính Đẳng Chính Giác), gom tất cả Công Đức của tất cả Phật, không có chút Pháp nào mà chẳng viên mãn, rộng vì tất cả chúng sinh khắp mười phương cõi đánh cái trống Đại Pháp, khiến cho khắp cả an trụ Chính Pháp vô thượng. Chư Phật đã nói vua trong các Pháp, ấy là **Đại Minh** như vậy:

**“An, tát lý-phộc đạt lý-ma, bà phộc sa bà phộc, vĩ thuật đề (1) đạt lý-ma tác xô (2) a a ám ác (3)”**

𑖠 𑖑𑖒 𑖓𑖔 𑖕𑖖𑖗𑖘𑖙 𑖚𑖛𑖜𑖝𑖞𑖟 𑖠𑖡𑖢𑖣 𑖤𑖥𑖦𑖧

OM\_ SARVA DHARMA-SVABHÀVA VI'SUDDHE DHARMA-CAKṢU\_ A  
 À AM AH

**Nhất Thiết Pháp Tự Tính Thanh Tịnh Bất Sinh Bất Diệt Nhất Thiết Như Lai Trí Thân Diệu Cát Tường Thanh Tịnh Căn Bản Sở Sinh là:**

**“A, ác”**

𑖠𑖡

À AH

**Nhất Thiết Như Lai Căn Bản Tâm là:**

**“Ha la ha la, án, hồng, hột-ly”**

扣掬扣掬 𨳗 獨 獠

HÀRA HÀRA\_OM HÙM HRÌH

**Nhất Thiết Như Lai Trí Đỉnh Nhất Thiết Như Lai Thắng Ngũ Tự Tại  
Quảng Đại Ngũ Nghiệp Nhất Thiết Pháp Vô Cấu Hư Không Thanh Tịnh Pháp  
Giới Trí Tạng là:**

“A”

唵

À

Bấy giờ Kim Cương Thủ Bồ Tát nghe Đức Phật nói Pháp bí mật này, liền vui vẻ chấp tay, từ chỗ ngồi đứng dậy, đảnh lễ **Thích Ca Mâu Ni Tôn** với chư Phật, Hiền Thánh Chúng kia, Tối Thượng Kim Cương Bí Mật Chủ, tất cả Phần Nợ Đại Minh Vương, cúi khắp kính lễ xong rồi nói lời này:

“Tối Thượng Tự Tại Hoan Hỷ Tôn!

Lành thay! Lành thay! Hay khéo nói

Từ Bi lợi con với chúng sinh

Thành tựu quả Chính Đẳng Bồ Đề

Phật là Đạo Sư của Thế Gian

Dẫn bày quy về môn Giải Thoát

Tuyên nói Đạo thanh tịnh tối thắng

**Bí Mật Du Già Đại Giáo Vương**

**Phương Quảng** (Vaipulya) tối thượng, nghĩa thâm sâu

Vì khắp Thế Gian làm lợi ích

Đây tức cảnh giới của Phật Thánh

Tất cả Như Lai tuyên nói hết”

**PHẬT NÓI TỐI THẮNG DIỆU CÁT TƯỜNG CĂN BẢN TRÍ  
TỐI THƯỢNG BÍ MẬT NHẤT THIẾT DANH NGHĨA TAM MA ĐỊA PHẦN  
\_QUYỂN HẠ (Hết)\_**

Dịch xong một Bộ gồm hai Quyển vào ngày 01/12/2012